



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **31.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230263**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-016	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 24.05.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 24.05.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 24.05.2023 mit Anpassungen in den GRB 256 und 257.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **31.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230265**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230069-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Torriani Latscha Isabelle / Kilezi Ruth / Boly Kady / Vlaiculescu-Graf Christiane / Paronitti Maurice / Schiess Christophe / Roth Myriam / Fusion der französischsprachigen regionalen Medien – Welche Auswirkungen hat sie für Biel? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Stolz Joseline / Moeschler Marie / Torriani Latscha Isabelle / Kilezi Ruth / Boly Kady / Vlaiculescu-Graf Christiane / Paronitti Maurice / Schiess Christophe / Roth Myriam / Fusion des médias francophones régionaux - Quel impact pour Bienne? /

Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 22. Mai 2023 betreffend Interpellation 20230069, Fusion der französischsprachigen regionalen Medien – Welche Auswirkungen hat sie für Biel? / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Rechtskonsultantin der Stadtkanzlei:
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **31.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230266**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230136-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Gesamtmobilitätsstudie Biel West / Verpflichtungskredit / Antrag an GR / Genehmigung
Etude globale de mobilité Bienne Ouest / Crédit d'engagement / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17. Mai 2023 betreffend «Gesamtmobilitätsstudie Biel West / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt die Durchführung der Gesamtmobilitätsstudie Biel West, bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit Nr. 17000.0222 von CHF 150'000.– vorbehältlich der Genehmigung eines entsprechenden Kredits durch die weiteren Projektpartner (gemäss Aufstellung unter Kap. 6.1 «Investitionskosten»). Der Kredit wird unter dem gleichen Vorbehalt sofort freigegeben.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) mit dem Vollzug und ermächtigt sie mit der Ausführung des Projektes, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung), ihm bis am **29. November 2023** einen Vorschlag zu unterbreiten, wie die Kosten kompensiert werden.

6. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **31.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230267**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230010-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Parlamentarische Neueingänge vom 24.05.2023 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires du 24 mai 2023 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 30 mai 2023 concernant les interventions parlementaires déposées le 24 mai 2023 / Attribution de la direction.

20230140	Dringliche überparteiliche Motion, Augsburg-Brom Dana, parteilos, Heiniger Peter, PdA, Pir Chè Celik, PdA, Schlup Nina, JUSO Motion interpartis urgente, Augsburg-Brom Dana, hors partis, Heiniger Peter, POP, Pir Chè Celik, POP, Schlup Nina, JS Teuerungsausgleich für Institutionen mit Leistungsverträgen Compensation du renchérissement pour les institutions bénéficiant d'un contrat de prestations Termin: 5. Juli 2023	FID Alle DIR
20230141	Postulat, Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis Postulat, Sprenger Titus, Groupe Alliance Verte E-Trottinette: Strafbestimmung gegen wildes Parkieren Trottinettes électriques : disposition pénale contre le stationnement sauvage Termin: 4. Oktober 2023	DSS Alle DIR

20230142 **Postulat, Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis** **BEU**
Postulat , Sprenger Titus, Groupe Alliance Verte

Aufwertung der Madretsch-Schüss Alle DIR
Mise en valeur de la Suze de Madretsch

Termin: 4. Oktober 2023

20230143 **Postulat, Vouillamoz Naomi, Fraktion Grünes Bündnis** **BEU**
Postulat , Vouillamoz Naomi, Groupe Alliance Verte

Planung der Kronenfläche: die Stadt Biel erhöht ihre von Baumkronen Alle DIR
bedeckte Fläche bis 2040 auf 30 %
Planification canopée : la Ville de Bienne augmente sa couverture
arborisée à 30% d'ici à 2040

Termin: 4. Oktober 2023

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **31.05.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230270**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210136-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

Struktur- und Prozessanalyse Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz / Zwischenbericht / Antrag an GR / Nachkredit

Analyse de la structure et des processus du service Sapeurs-pompiers et protection civile / Rapport intermédiaire / Proposition au CM / Crédit supplémentaire

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 22.05.2023 betreffend «Struktur- und Prozessanalyse Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz / Verpflichtungskredit / Nachkredit».
2. Er genehmigt für die abschliessende Realisierung des Projekts zur Umsetzung der Strukturen und Prozesse bei der Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz den benötigten Nachkredit zum Verpflichtungskredit Nr. 94000.0044 über CHF 80'000.00 und gibt diesen sofort frei. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
3. Er beauftragt die DSS dem Gemeinderat einen Zwischenbericht auf **Ende März 2024** zu unterbreiten.
4. Er genehmigt den von der Direktion Soziales und Sicherheit unterbreiteten Vorgehensvorschlag und die darin enthaltene Projektorganisation.
5. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige oder zweckgebundene Projektänderungen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter